

CAPITULO XXVII Como Cortes supo de dos Españoles questavan En poder de yndios En la punta de cotoche, y lo que sobrello se hizo—

COMO Cortes En todo ponía gran diligencia me mando llamar a mi E a vn vizcayno q̄ se dezía martin rramos, y nos pregunto que sentiamos de aquellas palabras que nos ovieron dho los yndios de canpeche quando venimos con fransisco hernandez de cordova, q̄ dezian castilan, castilan, segund lo E dho en el capitulo que dello trata y nosotros se lo tornamos a contar segund y de la manera que lo aviamos visto E oydo E dixo, que a pensado muchas veces En ello, E que por ventura Estarian algunos españoles En aquella tierra y dixo pareçeme que sera bien preguntar A estos Caçiques de Coçumel si saben alguna nueva dellos, y con melchorejo El de la punta de Cotoche, que Entendia ya poca cosa de la lengua de castilla y savia muy bien la de Coçumel, se lo pregunto a todos los prinçipales y todos a vna dixeron q̄ avian Conocido çiertos españoles, y davan señas dellos y que En la tierra adentro, andadura de dos soles, estaban y los tenian por Esclavos vnos caçiques, y que alli En coçumel avia yndios mercaderes que les hablaron pocos dias avia de lo qual todos nos alegramos con aquellas nuevas, y dixoles Cortes, que luego los fuesen a llamar, Con cartas que en su lengua llaman amales y dio a los caçiques y a los yndios que fueron Con las cartas Camisas y los halago y les dixo q̄ quando bolviesen, les daria, mas quantas, y El caçique dixo a cortes que Enbiase rrescate para los amos con quien estaban q̄ los tenian por esclavos porque los dexasen venir y ansi se hizo que se les dio a los mensajeros de todo

genero de Cuentas, y luego mando aperçebir dos navios, los de menos porte quel vno era poco mayor que vergantin, y con veynte vallesteros y escopeteros y por capitan dellos a diego de ordas y mando questuviese en la costa de la punta de cotoche aguardando ocho dias con el navio mayor, y entre tanto que yvan y venian Con la rrespuesta de las cartas, con el navio pequeño bolviesen a dar la rrespuesta a cortes de lo que hazian porquesta aquella tierra de la punta de Cotoche obra de quatro leguas, y se paresçe la vna tierra desde la otra, y escrita la carta dezía En ella, señores y hermanos, Aqui En Coçumel E sabido questays en poder de vn caçique detenidos y os pido por md que luego os vengays Aqui a coçumel que para ello Enbio vn navio con soldados, si los oviesedes menester y rrescate para dar a Esos yndios con quien Estays, y lleva El navio de plazo ocho diaz para os aguardar venios con toda brevedad de mi sereys bien mirados y aprovechados, yo quedo En esta ysla, con quinientos soldados, y onze navios, En Ellos boy mediante dios la via de vn pueblo que se dize tavasco o potonchan, E luego se Enbarcaron En los navios Con las cartas y los dos yndios mercaderes de coçumel que las llevavan y En tres oras Atravesaron El golfete y Echaron En tierra los mensajeros con las cartas y rrescate y En dos dias las dieron A vn español que se dezía geronimo de aguilar que Entonçes supimos que ansi se llamaba y de aqui adelante Ansi le nonbrare y desde las ovo leydo y rresçebido El rrescate de las quantas q̄ le Enbiamos El se holgo con ello y lo llevo a su amo El Caçique para q̄ le diese liçençia, la qual luego le dio para q̄ se fuese A donde quisiere, y camino el aguilar A donde Estava su compañero, que se dezía gonçalo guerrero, En otro pueblo çinco leguas de alli, y como le leyo las cartas El gonçalo guerrero le rrespondio, hermano aguilar yo soy casado y tengo tres hijos, y tienenme por caçique y capitan quando Ay guerras, vos vos con dios que yo tengo labrada la cara y oradadas las orejas, que diran de mi desde me vean, Esos españoles yr desta manera, E ya veys Estos mis hijitos quan bonicos son, por vida vra que me deys desas cuentas verdes q̄ traeys, para ellos y dire q̄ mis

hermanos me las Enbian de my trra, y ansi mismo la yndia muger del gonçalo, hablo al Aguilar En su lengua muy enojada y le dixo, mira conq̄ viene Este Esclavo A llamar A mi marido yos vos y no Cureys de mas platicas, y El Aguilar torno A hablar al gonçalo que mirase que Era xpiano, que por vna yndia no se perdiese El anima y si por muger E hijos lo avia, que la llevase consigo, si no los queria dexar y por mas que le dixo y amonesto, no quiso venir y parece ser aquel gonçalo guerrero, Era hombre de la mar, natural de palos, y desquel geronimo de aguilar vido que no queria venir, se vino luego con los dos yndios mensajeros a donde abia estado El navio aguardandole y desque llego no le hallo, q̄ ya Era ydo, porq̄ ya se abian pasado los ocho dias y avn vno mas, que llevo de plazo El ordas para que aguardase porque desquel aguilar no venia, se bolvio A coçumel sin llevar rrecavdo a lo que avia venido, y desq̄ El aguilar vio q̄ no estava Alli El navio quedo muy triste y se bolvio a su amo, al pueblo donde antes solia bivar y dexare Esto E dire quando cortes vio bolver al ordaz sin rrecavdo ni nueva de los españoles, ni de los yndios mensajeros, estava tan Enojado y dixo Con palabras sobervias al ordas que avia creydo, q̄ otro mejor rrecavdo truxera que no venirse asi sin los españoles ni nuevas dellos, porque çiertamente estava En aquella tierra ya pues En aquel Estante aconteçio q̄ vnos marineros, q̄ se dezian los peñates, naturales de gibrleon avian hurtado a vn soldado que se dezia berrio çiertos toçinos y no se los q̄ rrian dar y quexose El berrio A cortes, y tomando juramento a los marineros, se perjuraron y En la pesquisa paresçio El hurto de los quales toçinos Estavan rrepartidos En los siete marineros E a quatro dellos los mando luego açotar que no Aprovecharon rruegos de ningun Capitan, donde lo dexare, asi de los marineros, como esto del aguilar y nos yvamos sin el nro viaje hasta su tiempo y sazon, y dire Como venian muchos yndios En rromeria Aquella ysla de Coçumel, los quales Eran naturales de los pueblos comarcanos de la punta de cotoche y de otras partes de tierra de yucatan, porq̄ segun paresçio avia alli en coçumel vnos ydolos de muy disformes

figuras, y Estavan En vn adoratorio En que Ellos tenian por costunbre En aq̄lla trra por aquel tiempo, de sacrificar y vna mañana estava lleno vn patio, donde Estavan los ydolos de muchos de yndios E yndias quemando rresina, ques como nro ynçienso, y como Era cosa nueva para nosotros, paramos a mirar En ello con atençion, y luego se subio Ençima de vn adoratorio, vn yndio viejo, con mantas largas, El qual Era saçerdote de aquellos ydolos que ya E dho otras vezes que papas los llaman En la nueva españa, y començo A pedricallos vn rrato y cortes y todos nosotros mirandolo En q̄ paraba Aquel negro sermon y cortes pregunto a melchiorejo, q̄ Entendia muy bien Aq̄lla lengua q̄ que Era Aquello que dezia aquel yndio biejo y supo que les pedricava cosas malas, y luego mando llamar al caçique y a todos los prinçipales y al mismo papa, y como mejor se pudo darselo A Entender con aquella nra lengua, y les dixo, q̄ si avian de ser nros hermanos q̄ quitasen de aq̄lla Casa, Aquellos sus ydolos que Eran muy malos y les hazian herrar, y q̄ no Eran dioses, sino cosas malas, y q̄ les llebarian al ynfierno sus animas, y se les dio a Entender otras Cosas santas y buenas, y que pusiesen vna ymagen De nra señora q̄ les dio, y vna cruz y que sienpre serian Ayudados y ternian buenas sementeras y se salvarian sus animas y se les dixo otras Cosas Açerca de nra santa fee, bien dichas y El papa con los caçiques rrespondieron, que sus antepasados Adoravan En aquellos dioses, porque Eran buenos, y que no se atrevian ellos hazer otra Cosa y que se los quitasemos nosotros y veriamos quanto mal nos yva dello, porq̄ nos yriamos a perder en la mar, y luego cortes mando q̄ los despedaçasemos y echasemos A rrodar vnas gradas Abajo, y ansi se hizo y luego mando traer mucha cal q̄ avia harto En aquel pueblo, E yndios albañires y se hizo vn altar muy limpio donde pusimos la ymagen de nra señora y mando a dos de nros carpinteros, de lo blanco, que se dezian Alonso yañez, y alvaro lopez, que hiçiesen vna cruz, de vnos maderos nuevos que alli Estavan, lo qual se puso En vno como vmilladero questava hecho çerca del altar, y dixo misa el padre q̄ se dezia jvan diaz y El papa y caçique y to-

dos los yndios Estavan mirando Con atencion. llaman En esta ysla de Coçumel A los caçiques calachiones, Como otra vez E dho En lo de potonchan, y dexallo E Aqui, y pasare Adelante y dire como nos embarcamos.

CAPITULO XXVIII Como cortes rrepartio los navios y señalo Capitanes para yr En Ellos, y ansi mismo se dio la ynstruccion de lo que avian de hazer a los pilotos y las señales de los faroles de noche y otras cosas que nos avino.



CORTES llevaba la Capitana.

pedro de alvarado y sus hermanos vn buen navio, que se dezia Sant sebastian—

Alonso hernandez puerto carrero otro—

francisco de montejo otro, buen navio.

xpoual de oli, otro.

diego de ordas otro.

juan Velasquez de leon otro

juan descalante otro

fran^{co} de morla otro

otro esCobar el paje

y El mas chico Como vergantin, gines nortes

En cada navio su piloto, y por piloto mayor anton de alaminos, y las ynstruccion por donde se avian de rregir, y lo que avian de hazer, y de noche las señas de los faroles y cortes se despido de los Caçiques y papas y les Encomendo Aquella ymagen de nra señora y a la cruz, que la rreverencia- sen y tuviesen linpio y Enrramado, y verian quanto provecho dello les venia y dixeron que ansi lo harian y traxeronle

quatro gallinas, y dos jarros de miel y se abraçaron y Enbarcados que fuemos, en çiertos dias del mes de março, de mill E quinientos y diez y nueve años, dimos velas, y con muy buen tienpo ybamos nra derrota e aquel mismo dia a ora de las diez, dan desde vna nao grandes bozes, E capean, y tiraron vn tiro, para q̄ todos los navios q̄ veniamos En conserva lo oyesen y como cortes lo bio e oyo, se paro luego En el bordo de la capitana E vido yr Arrivando El navio En que benia jvan desCalante, que se bolvia hazia Coçumel y dixo cortes a otras naos que venian alli çerca q̄s aquello ques Aquello, E vn soldado, que se dezia luis de çaragoza, le rrespondio que se anegaba El navio de Escalante q̄ Era A donde yva El caçabi y Cortes dixo, plega A dios no tengamos Algun desman y mando Al piloto Alaminos, q̄ hiziese señas a todos los navios, que Arribasen A coçumel, Ese mismo dia bolvimos al puerto donde salimos, y descargamos El caçabi y hallamos la ymagen de nra señora y la cruz, muy linpio y puesto ynçienso y dello nos alegramos, y luego vino El caçique y papas A hablar A Cortes y le preguntaron q̄ A que bolviamos y dixo que porque hazia agua vn navio y le queria Adobar y q̄ les rrogaba que con todas sus Canoas ayudasen a los bateles A sacar El pan Caçabi E ansi lo hizieron y estuvimos En adobar El navio quatro dias y dexemos de hablar en ello y dire Como lo supo El español questava En poder de yndios, que se dezia Aguilar, y lo que mas hizimos.

CAPITULO XXVIII [XXIX] Como El español questava en poder de yndios se llamava geronimo de Aguilar supo Como Abiamos arribado A coçumel, y se vino A nosotros y lo que mas paso.



UANDO tuvo noticia çierta El español questava En poder de yndios que aviamos buelto A coçumel Con los navios, se alegro En gran manera y dio gracias a dios y mucha priesa En se venir El y los dos yndios que le llevaron las cartas y rrescate A se Embarcar En vna canoa, y como la pago bien En quantas verdes del rrescate que le enbiamos, luego la hallo alquilada con seys yndios rremeros con ella y dan tal priesa En rremar que En Espaço de poco tiempo pasaron El golfete, que ay de vna tierra a la otra, que serian quatro leguas, sin tener contraste de la mar y llegados A la costa de Coçumel, ya questavan desEnbarcando dixeron a cortes vnos soldados que yban a cazar porç abia En açlla ysla puercos de la trra que avia venido vna canoa grande alli junto del pueblo y ç venia de la punta de cotoche y mando Cortes a Andres de tapia, y A otros dos soldados ç fuesen a ver que cosa nueva Era venir alli junto a nosotros yndios sin temor ninguno, con canoas grandes, y luego fueron y desque los yndios que venian en la canoa, que trayan Al aguilar, vieron los españoles, tuvieron temor y querianse tornar a embarcar E hazer A lo largo con la canoa, y aguilar les dixo En su lengua, que no tuviesen miedo, que Eran sus hermanos, y El Andres de tapia,

Como los vio que Eran yndios, porquel aguilar ni mas ni menos Era que yndio, luego Enbio a dezir A Cortes con vn español ç syete yndios de Coçumel son los ç alli llegaron En la canoa y despues ç ovieron saltado En tierra, El español mal mascado y peor pronunciado, dixo, dios y santamaria E sebilla y luego le fue abraçar El tapia y otro soldado de los que Abiã ydo cõ El tapia A ver que cosa era fue A mucha priesa A demandar albricias A cortes, como Era Español El que venia En la canoa, de que todos nos alegramos y luego se bino El tapia Con El Español A donde Estava Cortes, y antes que llegasen çiertos soldados preguntavan al tapia ques del Español, E avnç yva junto con El porç le tenian por yndio propio, porque de suyo era moreno y tresquilado A manera de yndio Esclavo y traya vn rremo Al hombro vna cotara vieja Calçada y la otra Atada En la cintura y vna manta vieja muy rruyn E vn braguero peor, Con ç cubria sus verguenças, y traya atada en la manta vn bulto que eran oras muy viejas, pues desque Cortes los vio de aquella manera tambien pico, Como los demas soldados que pregunto al tapia que que Era del español, y El español Como le entendio, se puso En cuclillas como hazen los yndios E dixo yo soy, y luego le mando dar de vestir, Camisa y jubon y çaraguelles, y caperuça, y alparagates, ç otros bestidos no avia, y le pregunto de su vida y como se llamava, y quando vino Aquella tierra, y El dixo, avnque no bien pronunciado, que se dezia geronimo de Aguilar y que Era natural de Eçixa, y que tenia ordenes de Evangelio, ç avia ocho años que se avia perdido El y otros quinze hombres y dos mugeres, que yvan desde el daryen A la ysla de santo domingo, quando ovo vnas diferencias y pleytos de vn enciso y baldibia y dixo que llevaban diez mil pesos de oro y los proçesos de los vnos contra los otros, y quel navio En que yvan, dio en los alacranes, que no pudo navegar, y que En el batel del mismo navio se metieron El y sus compañeros y dos mugeres creyendo tomar la ysla de Cuba o A xamayca, y que las Corrientes Eran muy grandes, que les hecho En aquella tierra y que los Calachionis de aquella comarca los

rrepartieron Entre si, E que avian sacrificado a los ydolos, muchos de sus compañeros y dellos se avian muerto de dolencia y las mugeres q̄ poco tiempo pasado avia que de trabajo tambien se murieron porque las hazian moler, E que A El que tenian para sacrificar, y vna noche se huyo y se fue Aquel caçique con quien Estava ya no se me Acuerda El nonbre, que alli le nonbro y que no avian quedado de todos sino El E vn gonçalo guerrero y dixo que le fue A llamar y no quiso venir y dio muchas graçias a dios por todo y le dixo Cortes que del seria bien mirado y gratificado y le pregunto por la tierra y pueblos y El aguilar dixo que Como le tenian por Esclavo, que no sabia sino servir de traer leña y agua y En cavar los mayzales que no avia salido sino hasta quatro leguas, que le llevaron con vna carga y que no la pudo llevar E cayo malo dello, E que A Entendido que ay muchos pueblos y luego le pregunto por El gonçalo guerrero, y dixo questaba Casado y tenia tres hijos, E que tenia labrada la cara y oradas las orejas y El bezo de Abajo, y que Era hombre de la mar de palos, y que los yndios le tienen por Esforçado, E que avia poco mas de vn año, que quando vinieron a la punta de cotoche, vn capitan Con tres navios, pareçe ser q̄ fueron quando benymos los de françisco hernandez de cordoba, que El fue ynventor que nos diesen la guerra que nos dieron E que vino El alli juntamente con vn caçique de un gran pueblo segund E ya dho En lo de fran^o hernandez de cordoba y despues que Cortes lo oyo dixo, En verdad que le querria Aver a las manos, porque jamas sera bueno y dexallo E y dire, como los caçiques de Coçumel, desde vieron al aguilar, que hablava su lengua, le davan muy bien de comer, y el aguilar les Aconsejava que sienpre tuviesen acato y rreverencia A la santa ymagen de nra señora y a la cruz, y que conosçerian que por ello les venia mucho bien, y los caçiquez por Consejo de aguilar demandaron vna carta de fabor A cortes para que si viniesen Aquel puerto otros españoles, que fuesen bien tratados, y no les hiziesen Agravios, la qual carta luego se la dio y despues de despedidos con muchos Alagos y ofresçi-

mientos, nos hizimos a la vela para el rrio de grijalva y desta manera que E dicho se vvo Aguilar y no de otra, como lo Escribe el coronista gomara y no me maravillo pues lo que dize es por nuevas y bolvamos a nra rrelaçion.

CAPITULO XXIX [XXX] Como nos tornamos A Enbarcar y nos hizimos A la vela para El rrio de grijalva, y lo que nos avi-

no En el viaje—en quatro dias del mes de março de mill E quinientos y diez y nueve años aviendo tan buen suçeso En llevar buena lengua y fiel, mando Cortes que nos Enbarcasemos, segund y de la manera q̄ aviamos venido antes que arribasemos A Coçumel y con las mismas ynstruções y señas de los faroles para de noche, E yendo navegando, con buen tiempo, rrebuelve vn viento ya q̄ queria Anochecer, tan rrezio y Contrario, que Echo cada navio por su parte con harto rriesgo de dar En tierra, E quiso dios, que A media noche afloxo y desq̄ amanescio luego se bolvieron a juntar todos los navios, Eçeto vno En que yva juan velasquez de leon E yvamos nro viaje sin saber del, hasta medio dia, de lo qual llevamos pena, creyendo fuese perdido En vnos bajos, y desde se pasava El dia y no paresçio dixo Cortes al piloto alaminos que no era bueno yr mas adelante sin saber del, y el piloto hizo señas a todos los navios questuviesen al rreparo Aguardando si por ventura le echo El tiempo En alguna Ensenada donde no podia salir por serle El biento contrario, y desde no venia dixo el piloto a Cortes, señor tenga por çierto q̄ se metio En vno como puerto o vaya q̄ queda Atras, y que El viento no le dexa salir, porquel piloto que lleva Es el que vino Con françisco Hernandez y bolvio Con grijalva, que se dezia joan alvarez El manquillo, y sabe aquel puerto, y luego fue acordado de bolver a le buscar Con toda la armada, y En aquella baya donde avia dho El piloto lo hallamos anclado de que todos ovi-

mos plazer, y Estuvimos alli vn dia y Echamos dos bateles En el agua y salto En tierra El piloto E vn capitan que se dezia françisco de lugo y avia por alli vnas estancias, donde avia mayzales, y hazian sal, y tenian quatro Cues que son Casas de ydolos, y En ellos muchas figuras y todas las mas de mugeres y eran altas de cuerpo y se puso nonbre aquella tierra la punta de las mugeres, Acuerdome que dezia El Aguilar que çerca de aquellas estancias Estava El pueblo donde Era Esclavo, y que Alli vino cargado, que lo truxo su amo, E que cayo malo de traer la carga, E que tambien Estava no muy lexos El pueblo donde Estava gonçalo guerrero E que todos tenian oro sino que Era poco, y que si queria que le guiaria, E que fuesemos alla y Cortes le dixo rriendo, que no venia El para tan pocas cosas, sino para servir a dios y al rrey, y luego mando cortes a vn capitan que se dezia Escobar, que fuese En el navio de q̄ Era capitan que Era muy belero, y demandava poca Agua hasta boca de terminos y mirase muy bien, que tierra Era y si Era buen puerto para poblar y si avia mucha caça Como le avian ynformado y Esto q̄ le mando fue por consejo del piloto porque quando por alli pasasemos Con todos los navios no nos detener En entrar En el, y que despues de visto, que pusiese vna señal y quebrase arboles En la boca del puerto, o escribiesen vna carta y la pusiese donde la viesemos de vna parte o de otra del puerto para que Conosçiesemos que avia Entrado dentro, o que aguardase En la mar a la armada barlobenteando despues que lo oviese visto, y luego El escobar partio y fue A puerto de terminos, que así se llama, E hizo todo lo que le fue mandado, y hallo la lebreia que se ovo quedado quando lo de grijalva, y estava gorda y luzia, y dixo El Escobar que quando la lebreia vio El navio que Entrava En El puerto questava Alagando Con la Cola y haziendo otras señas de Alagos, y se vino luego a los soldados y se metio Con Ellos En la nao, y Esto hecho, se salio el escobar del puerto a la mar y estava Esperando El armada y paresçe ser, con biento sur que le dio, no pudo esperar al rreparo, y metiose mucho En la mar. bolvamos a nra armada, que quedavamos En la

punta de las mugeres que otro dia de mañana salimos con buen teral, y llegamos En boca de terminos, y desque no hallamos a escobar mando Cortes, que sacasen El batel y con diez vallesteros le fuesen a buscar en la boca de terminos, o a ver si avia señal o carta, y luego se hallo arboles cortados y vna carta En que En ella dezia q̄ Era muy buen puerto y buena tierra y de mucha Caça y lo de la lebreia, y dixo El piloto alaminos A cortes que fuesemos nra derrota porque con el viento sur se debiera aver metido En la mar E que no podria yr muy lexos porque abia de navegar A orça, y puesto que Cortes sintio pena no le oviese Acaesçido Algun desman, mando meter belas y luego le alcançamos, y dio el escobar sus descargos A cortes y la cavsya por q̄ no pudo aguardar, estando En esto llegamos En el paraje del pueblo de potonchan y cortes mando Al piloto que surgesemos En aquella Ensenada, y el piloto rrespondio que era mal puerto, porq̄ avian de estar los navios surtos mas de dos leguas lexos de tierra, que mengua mucho la mar porque tenia pensamiento cortes de dalles vna buena mano por el desbarate de françisco hernandez de Cordova, E grijalba, y muchos de los soldados que nos aviamos hallado En Aquellas batallas, se lo suplicamos q̄ Entrase dentro, y no q̄dasen sin buen castigo y avnq̄ se detuviese alli dos o tres dias. El piloto alaminos con otros pilotos porfiaron q̄ si alli entravamos, q̄ en ocho dias no podriamos salir por El tiempo Contrario y q̄ Agora llevamos buen viento, E que En dos dias llegariamos A tvasco, y ansi pasamos de largo, y En tres dias q̄ navegamos, llegamos Al rrio de grijalva, que es nonbrado en lengua de yndios de tabasco, y lo q̄ alli nos acaesçio E las guerras q̄ nos dieron, dire adelante.